

ངལ་གསོ



NGALSO
Path to Enlightenment



བོད་སྐད་ལྟར། *en tibetano:*

༄༅། །སྐྱུར་བྱོན་གསོལ་འདེབས་སྐྱུ་མེད་བདེན་སྐྱུལ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

སི་ལིན་གྱི་སྐད་ལྟར། *en español:*

Petición de verdad infalible

*Oración de pronto retorno dirigida a
Drubwang Gangchen Rinpoche*

Escrita por S.S. Kyabje Phabongkha Chocktrul Rinpoche



༥ རབ་འབྲུམས་ཞིང་གི་རྒྱལ་དང་དེ་སྐུལ་ཚོགས། །
 བྱེད་པར་སློབ་བཟང་ཕྱབ་དབང་དོ་རྗེ་འཆང་། །
 དེང་འདིར་ཐུགས་རྗེའི་མཐུ་དཔུང་ཆེར་བསྐྱེད་ནས། །
 བདག་གི་རེ་སློན་ལྷུར་དུ་འགྲུབ་པར་མངོན། །

སློབ་འདས་ཀྱི་བཟང་ཕྱབ་དགོངས་ཟབ་མིའི་བཅུད། །
 དགོ་ལྡན་བསྟན་པའི་སྤྲིང་པོ་བཤམ་སྐྱབ་གྱིས། །
 འཛིན་པའི་འཕྲིན་ལས་ཡར་ལྷེའི་འཕེལ་བ་ལ། །
 འགྲན་བཟོད་དམ་པའི་མཚོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

ཁྱོད་སྐྱེ་བའི་ཞིང་གི་ཐུངས་ཐིམ་བ་ན། །
 གསོལ་འདེབས་ཁྱུང་སྤོན་སྐྱེས་གྱིས་ཉེར་བསྐྱུལ་བས། །
 སྐར་ཡང་ཡང་སྤིད་ཉེན་མོར་འབྱེད་པའི་འཇུ་མ། །
 བསྟན་འགྲོའི་སྐྱང་བྱེད་ཆེན་པོར་ལྷུར་བྱོན་ཤོག། །

རིགས་རུས་གཙང་མའི་འོ་མའི་མཚོ་ཆེན་དུ། །
 ཡང་སྐྱུལ་བརྒྱ་གཞོན་རུའི་འདབ་བཞད་དེ། །
 ཚུལ་གནས་ཐོས་དང་བསམ་པའི་བྱི་བསྐྱེད་གིས། །
 སྐལ་ལྡན་བྱང་བའི་ཚོགས་རྣམས་དགུག་པར་ཤོག། །





བཀའ་གདམས་གཙང་མའི་རྣམ་ཐར་མཛད་སྤྱོད་དང་། །
 ལྷ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་འོད་སྟོང་རབ་འབར་བས། །
 ལྷ་གསུང་དུས་རྒྱུད་ལྷན་མ་ལུས་རབ་བསལ་ནས། །
 བདེ་སྤྱོད་པད་མའི་དགའ་ཚལ་རྒྱས་པར་མཛོད། །

སྤྱན་རས་གཟིགས་དང་ཚོས་སྤྱང་སྤྱར་མཛད་མགོན། །
 འཇམ་དབྱངས་བཀའ་སྤྱོད་གཞིན་རྗེ་རྒྱལ་པོ་དང་། །
 ཐ་འོག་ཚོས་རྒྱལ་རྗེ་རྒྱགས་ལྷན་སོགས། །
 བསྟན་སྤྱང་རྒྱ་མཚོའི་འཕྲིན་ལས་གཡེལ་མེད་མཛོད། །

སྤྱ་མེད་མཚོག་གསུམ་བདེན་པའི་བྱིན་རྒྱབས་དང་། །
 རྒྱ་འབྲས་ཉེན་ཅིང་འབྲེལ་འབྲུང་མི་སྤྱ་ཞིང་། །
 བདག་གི་ལྷ་གསུང་བསམ་དག་པའི་རུས་སྟོབས་ཀྱིས། །
 སྤྱོན་པའི་དོན་རྣམས་ཡིད་བཞིན་འབྲུབ་པར་ཤོག། །

༥ ཨི་ཏ་ལི་གནས་ལྷགས་ལྷ་སེར་བསྟན་པའི་གསལ་བྱེད་ལྷ་སྤྱབས་རྗེ་གྲུབ་དབང་གངས་ཅན་
 རིན་པོ་ཆེ་རྗེ་བཙུན་སྟོ་བཟང་ཐུབ་བསྟན་འཕྲིན་ལས་ཡར་འཕེལ་མཚོག་རེ་ཞིག་དགོངས་པ་ཚོས་
 དབྱིངས་སུ་ཐིམ་ཚུལ་བསྟན་པ་ན། སྤྱར་ཡང་བསྟན་འགྲོའི་མགོན་དུ་ཡང་སྤྱོད་སྤྱར་བྱིན་གསོལ་
 འདེབས་འདི་ལྷ་བྱ་ཞིག་དགོས་ཞེས་མཚུངས་མེད་སྤྱ་མ་མི་ཤེལ་རིན་པོ་ཆེ་མཚོག་གི་གཙོས་
 དེར་བཞུགས་ཚོས་ཚོགས་ཀྱི་དད་སྟོབས་ལྷན་མོང་ནས་སྤྱོད་འཕྲིན་གྱི་ལམ་ནས་རི་ལྷར་བསྐྱུལ་མ་
 མཛད་པ་བཞིན། བ་བོང་ཁའི་སྤྱལ་མིང་པས་ཚོག་སྤྱོད་གྱི་སྤྱོས་པ་སྤྱངས་ནས་ཐོལ་བྱུང་དུ་སྤེལ་
 བ་དེ་དེ་བཞིན་དུ་འབྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག། །།





rabyam shing gui gyel dang de se tshok
khyepar lo sang thubwang dorje chang
deng dir thugye thu pung cher kye ne
dak gui re mön ñurdu drubpar dsö

lode kunsang thub gong sabmö chü
gueden tenpe ñingpo shedrub kyi
dsinpe thrinle iar de phelwa la
dren zö dampe chok la sölwa deb

khyö ku dawa shi ying thimpa na
söldeb khyung ngön kye kyi ñer külwe
lar-iang iangsi ñinmor yepe dsum
ten drö nangye chenpor ñur yön shok

rigrü tsangme ome tsho chen du
iangtrül pema shönü dab she de
tshül ne thö dang sampe drisung gui
kelden bungwe tshok nam gugpar shok



kadam tsangme namthar dsechö dang
ku sung thug kyi ötong rab barwe
ñigdü gü mün malü rab sel ne
dekyi pemö gatshel gyepar dsö

chenrezig dang chösung ñur dse gön
yamyang kadö shinye gyelpo dang
tha ok chögyel dorje shugden sok
tensung gyatshö thrinle ielme dsö

lume chok sum denpe yinlab dang
gyundre ten ching drel yung mi lu shing
dak gui lhaksam dakpe nü tob kyi
mönpe dön nam i-shin drubpar shok





Buddhas y asambleas de Bodhisattvas de las esferas ilimitadas,
en especial, Sumati Muni Vajradhara,
aquí y ahora, por el poder extraordinario de tu compasión,
¡puedan cumplirse rápidamente mis esperanzas y deseos!

[Tú] aumentas, como una luna creciente, las actividades iluminadas de sostener
la esencia de las enseñanzas y la práctica de la Doctrina de Ganden,
la quintaesencia del inconcebible, profundo y excelentísimo propósito de Buddha.

[A Ti], que eclipsas a cualquier rival, supremo [Maestro] excelente, dirijo esta oración de petición.

Ahora que Tu cuerpo, [como la] luna, se ha disuelto en la esfera de la paz,
en los albores de esta oración de petición, me aproximo [a Ti] e imploro:
revela, una vez más, la sonrisa de un [nuevo] día,
¡reencárnate [entre nosotros]!
Gran Sol del Dharma y los transmigrantes, ¡regresa pronto!

En el vasto océano de leche del immaculado linaje,
un tierno y lozano loto de *nirmanakaya* florece, de modo que,
con su agradable fragancia de ética, conocimiento y contemplación,
puedas [Tú] atraer, como a abejas, a las congregaciones de afortunados [discípulos].

1 Parinirvāṇa.

2 Tib. ལྷུང་ཕྱོག་སྐྱེས་ lit.: el grito del alba del águila, i.e., el principio.



Con una vida ejemplar y una conducta pura como los Kadampa [Maestros del pasado], pueda el excelente esplendor del millar de rayos de luz de [Tu] cuerpo, palabra y mente disipar por completo la oscuridad y las dificultades de los tiempos degenerados. Y, así, surja el jardín de lotos de la felicidad y el bienestar.

Avalokiteshvara, Dharmapala Mahakala, Manjushri, Protector del Dharma Kalarupa, Tha'og, Rey del Dharma y Vajra Vegawan, Océano de Dharmapalas, ¡ [realizad] vuestras acciones iluminadas sin falta!

Por las bendiciones de la verdad de las Tres Joyas no engañosas, por el [poder del] surgimiento dependiente y la causa y efecto no engañosos, y por el poder de mis intenciones puras y sinceras, ¡puedan hacerse realidad los objetos de estas aspiraciones tal como deseo!

3 Tib. རྣམ་ཐང་ lit.: historia de liberación.

4 Tib. བ་འོག་ཚེས་རྒྱལ་: Dharmapala del Monasterio de Sera Mey.



[Colofón]

Ahora que el luminar de la Doctrina Gelugpa residente en Italia, el supremo Señor de Refugio, Señor de los Siddhas, Drubwang Gangchen Rinpoche, el venerabilísimo Lobsang Thubten Trinley Yarpel, ha manifestado temporalmente la mente disolviéndose en el *dharmakaya*, [y] como Lama Michel Rinpoche, en nombre de los fieles discípulos de numerosos Centros de Dharma, me ha pedido que escriba una oración para el pronto retorno de la reencarnación del Maestro de Dharma y de los seres sintientes, sin retórica, yo, con el nombre de Phabongkha Tulku, he escrito velozmente [esta oración el 18 de abril de 2020]. ¡Pueda, de este modo, hacerse realidad!

ཇམ་གསོལ་



NGALSO
Path to Enlightenment

gurubuddha.ngalso.org

Albagnano Healing Meditation Centre, Italia • 28/04/2020